

**FITRef- Faculdade Internacional de Teologia Reformada
Grego II**

Exercício (Aula 27)

Rev. André Aloísio Oliveira da Silva (pr.andrealoisio@gmail.com)

Nome: Gabriel Araujo Zambon

Exercício:

1) Faça a análise morfológica das seguintes palavras:

ἔγνωκαν – terceira pessoa plural, perfeito ativo do indicativo de **γινώσκω**: eles têm conhecido/aprendido.

ἠγάπηκα – primeira pessoa singular, perfeito ativo do indicativo de **ἀγαπάω**: eu tenho amado.

γεγέννηται – terceira pessoa singular, perfeito médio/passivo do indicativo de **γεννάω**: ele tem sido gerado.

κέκλησθε – segunda pessoa plural, perfeito médio/passivo do indicativo de **καλέω**: vós tendes sido chamados.

ἠκολούθηκεν – terceira pessoa singular, perfeito ativo do indicativo de **ἀκολουθέω**: ele tem seguido.

πεπιστεύμεθα – primeira pessoa plural, perfeito médio/passivo do indicativo de **πιστεύω**: nós temos sido cridos.

ἀπέθανεν – terceira pessoa singular, aoristo ativo do indicativo de **ἀποθνήσκω**: ele morreu.

ἀκηκόαμεν – primeira pessoa plural, perfeito ativo do indicativo de **ἀκούω**: nós temos ouvido.

σεσώκαμεν – primeira pessoa plural, perfeito ativo do indicativo de **σώζω**: nós temos salvado.

γέγραφας – segunda pessoa singular, perfeito ativo do indicativo de **γράφω**: tu tens escrito.

2) Faça a tradução dos seguintes versículos, sempre mantendo em mente o significado do tempo perfeito:

**a) Πεπλήρωται ὁ καιρὸς.
O tempo está completo/cumprido.**

**b) θεὸν οὐδεὶς ἑώρακεν.
Ninguém tem visto a Deus.**

**c) ἐγὼ πεπίστευκα ὅτι σὺ εἶ ὁ Χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ.
Eu tenho crido que tu és o Cristo, o Filho de Deus.**

d) τοῖς πᾶσιν γέγονα πάντα.
Tenho me tornado todas as coisas para todos.

e) ἀπάγγειλον (Conta) αὐτοῖς ὅσα ὁ κύριός σοι πεποίηκεν.
Conta a eles tudo quanto o Senhor te tem feito.

f) οὐ δύναται ἁμαρτάνειν (pecar), ὅτι ἐκ τοῦ θεοῦ γεγέννηται.
Não pode pecar, visto que é gerado/nascido de Deus.

**g) τὰ ῥήματα ἃ ἐγὼ λελάληκα ὑμῖν πνεῦμά ἐστιν καὶ ζωὴ ἐστιν.
As palavras as quais eu tenho falado a vós são Espírito e vida.**

h) καὶ ἡμεῖς πεπιστεύκαμεν καὶ ἐγνώκαμεν ὅτι σὺ εἶ ὁ ἅγιος τοῦ θεοῦ.
E nós temos crido e temos conhecido que tu és o Santo de Deus.

i) ἡ πίστις σου σέσωκέν σε. καὶ ἐσώθη ἡ γυνὴ ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης.
A tua fé te tem salvado. E a mulher foi salva naquele momento.

**j) τότε λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· Ὑπαγε (Vá embora), Σατανᾶ· γέγραπται γάρ· Κύριον τὸν θεόν σου προσκυνήσεις.
Então Jesus diz a ele: Vá embora, Satanás; pois está escrito: adorarás ao Senhor, teu Deus.**

k) ὁ πιστεύων (O que crê) εἰς αὐτὸν οὐ κρίνεται· ὁ δὲ μὴ πιστεύων ἤδη κέκριται, ὅτι μὴ πεπίστευκεν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ μονογενοῦς (unigênito) υἱοῦ τοῦ θεοῦ.

O que crê nele não é julgado; mas o que não crê já tem sido julgado, visto que não tem crido no nome do unigênito Filho de Deus.

l) ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι ὅτι ὃ οἶδαμεν λαλοῦμεν καὶ ὃ ἐώρακαμεν μαρτυροῦμεν, καὶ τὴν μαρτυρίαν (testemunho) ἡμῶν οὐ λαμβάνετε.

Em verdade, em verdade digo a ti que do que sabemos falamos e do que temos visto testificamos, e o nosso testemunho não recebeis.

**m) κἀγὼ ἐώρακα καὶ μεμαρτύρηκα ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ.
E eu tenho visto e tenho dado testemunho que este é o Filho de Deus.**

n) αὕτη δέ ἐστὶν ἡ κρίσις ὅτι τὸ φῶς ἐλήλυθεν εἰς τὸν κόσμον καὶ ἠγάπησαν οἱ ἄνθρωποι μᾶλλον τὸ σκότος (trevas) ἢ τὸ φῶς· ἦν γὰρ αὐτῶν πονηρὰ τὰ ἔργα.

E este é o julgamento: a luz tem vindo ao mundo e os homens amaram mais as trevas do que a luz; porque as obras deles eram más.

ο) αὐτοὶ γὰρ ἀκηκόαμεν καὶ οἶδαμεν ὅτι οὗτός ἐστιν ἀληθῶς (verdadeiramente) ὁ σωτὴρ (salvador) τοῦ κόσμου.

Pois nós mesmos temos ouvido e sabemos que este é verdadeiramente o Salvador do mundo.

ρ) ἀλλὰ λέγω ὑμῖν ὅτι καὶ Ἡλίας ἐλήλυθεν, καὶ ἐποίησαν αὐτῷ ὅσα ἤθελον, καθὼς γέγραπται ἐπ' αὐτόν.

Porém, digo a vós que também Elias tem vindo, e fizeram a ele tudo quanto queriam, conforme está escrito sobre ele.

ρ) ἀλλ' ἔγνωκα ὑμᾶς ὅτι τὴν ἀγάπην τοῦ θεοῦ οὐκ ἔχετε ἐν ἑαυτοῖς (vós mesmos). ἐγὼ ἐλήλυθα ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ πατρός μου, καὶ οὐ λαμβάνετε με.

Mas tenho vos conhecido, que não tendes o amor de Deus em vós mesmos. Eu tenho vindo no nome do meu Pai, e não me recebeis.

ρ) ὑμεῖς ἀπεστάλκατε πρὸς Ἰωάννην, καὶ μεμαρτύρηκεν τῇ ἀληθείᾳ· ἐγὼ δὲ οὐ παρὰ ἀνθρώπου τὴν μαρτυρίαν λαμβάνω, ἀλλὰ ταῦτα λέγω ἵνα ὑμεῖς σωθῆτε (sejais salvos).

Vós tendes enviado (mensageiros) para João, e ele tem testificado da verdade; mas eu não recebo testemunho de homem, porém estas coisas digo a fim de que vós sejais salvos.